妥底玛依传歌

赵官禄　郭纯礼　刘位循搜集整理

序　　歌

妥底玛依染红了山溪，
红得象篝火一样美丽，
这火一样的故事，
不知流传了多少年代。
记忆的歌声飘向茫茫森林，
引来三山五岭的百鸟欢聚；
记忆的歌声伴着老人的琴弦，
激荡在每一个人的心里……

一

在奴玛阿美地方，
居住着年轻夫妇阿扎和沙依，
两人在屋后栽上青青的翠竹，
又在屋前池塘里养上了鱼。
清澈的池水，
映着他俩劳动的身影；

需要全本请访问 www.ertongbook.com

青青的翠竹林中，
飞出他俩绩麻纺线的细语声。

阿扎是一个 慓悍的猎手，
森林里有他神话般的奇迹，
他的身子象翠竹一个青葱，
他的双手象青松一样有力。
凶猛的虎豹畏惧他的长刀，
禽兽休想在他箭下逃离。

沙依长得比花还要俊美，
明亮的眼睛如同闪动的清溪，
她的身机灵得象采花的蝴蝶，
把乱麻织成精美的嫁衣，
她绣出的花絮象天上的云霞，
真是哈尼姐妹中最巧的织女。

自从阿扎和沙依结成夫妻，
他俩好比森林的双鹿形影不离；
白天，一起上山打猎采麻，
夜晚，你唱歌来我吹竹笛。
深情的歌声回荡在高山密林，
奴玛阿美地方象花一样美丽。

一天黑水洞突然出现水怪，
喷出的黑气倾刻变成暴雨，

把奴玛阿美地方淹没，
多少牛羊被黑水吞去。
人们逃到高高的山顶上，
凄惨的哭声响遍了茫茫天地。

忠厚善良的阿扎和沙依，
不知道黑水从何而起，
沙依找出祖传的宝玉，
顿时宝玉里现出一头水怪，
阿扎和沙依迅速背上神弓，
跳上一棵漂来的大树划去。

他们不是自己逃命，
要为百姓夺回失去的财富，
他们朝着宝玉指引的方向，
共同与滔滔的黑水搏击，
越过了无数漩涡与巨浪，
只见那黑水洞正吐雾气。

沙依将宝玉投进呼啸的水，
霎时间风浪直往洞中退去；
阿扎举起手中的神弓，
向那作恶的水怪射击，
水怪化为汹涌的大浪，
要吞没这一对勇敢的夫妻。

机灵的沙依将宝玉招回，
又迅速往水怪身上投去，
宝玉变为千斤大石，
把水怪与黑水压在山洞里。
从此，天蓝水碧，
奴玛阿美的百姓重建家园。

在一个丰衣足食的日子，
沙依生下一双胖胖的儿女，
小男孩取名叫索都，
小女孩取名叫妥底，
索都象阿爸一样健壮，
妥底象阿妈一样美丽。

树上的梨花谢了又开，
枝头的果子摘了又结，
妥底和索都一天天长大，
成了远近闻名的猎手和织女。
有一天他们的父母走进森林，
去寻找充饥的马鹿麂子。
来到一个叫谷哈的地方，
遭到一群恶狗的围困阻拦。
原来是土司的少爷巴达，
带着一伙人和狗上山游逛，
他们死死拦住夫妻二人，
贼眼在沙依身上打量。

“呵哈，碰见这样的美女，
是我一生最好的福气！”
他移动那双鸭子脚，
伸出那干柴一样的臂膀，
要搂抱婷婷玉立的沙依，
妄想把这朵花吞下肚肠。
没等罪恶的毒手触到沙依，
阿扎一把将少爷推倒地上：
“贼老鹰妄想叼海棠，
再动一动叫你啃树桩！”
说完拉着沙依扭头就走，
离开了豺狼横行的谷哈地方。

跌伤的巴达慢慢爬起，
让奴才背着急忙回家，
把出山的遭遇告诉父亲，
要阿爸替他把仇人惩罚。
老土司立即派出九百个打手，
由巴达亲自率领四处搜查。

搜了九十九座森林，
他们象哀叹的乌鸦；
查了九十九个山寨，
都没有见到沙依的影子。
正当巴达愁眉苦脸的时候，

需要全本请访问 www.ertongbook.com

见森林上空升起几朵炊烟。
巴达立即布置好他的人马，
象饿鹰捕鸡那样张开利爪，
他们向飘烟的树林间靠拢，
只见篝火旁坐着沙依和阿扎。
阿扎望着强盗举弓就射，
一连射倒了好几个随从。

被围困的夫妻俩爬到树上，
巴达命手下将大树砍倒，
阿扎跳下树来愤怒拼杀。
由于寡不敌众阿扎被捉，
沙依终于和大树一起倒下，
巴达一伙抬上沙依回官衙。

—

象金鹿离开了草坪，
象画眉离开了森林，
象鱼儿失去了清泉，
象蝴蝶遭受了雨淋，
妥底和索都不见阿爸阿妈，
天天在茫茫的森林里找寻，
哭声惊走寻食的野兽，
泪水象断线的珠子不停。

他们问森林：阿爸在哪里？

树叶对着姐弟俩飒飒哀鸣；
他们问高山：阿妈在哪里？
山岗对着姐弟俩落泪呻吟；
他们问清泉：亲人在哪里？
清泉为他们擦去悲伤的泪痕。
他们早望彩霞盼着父母归，
他们晚枕星星梦见双亲。

在一个阳光明媚的早晨，
奴玛阿美飞来四只金鸟。
一只从东方飞来，
一只从南方飞来，
一只从西方飞来，
一只从北方飞来，
它们都一样美丽，
歌喉都一样动听婉转。

从东方飞来的金鸟，
带来了阿扎沙依的悲伤，
飞翔在妥底和索都的身边，
关切地把音讯传唱：
“美丽漂亮的妥底和索都，
不要难过，不要忧伤，
你们的父母被关在土司家里，
爬过九座高山就可以找着。”

从南方飞来的金鸟，
象朵彩霞在森林上空飘荡，
它不怕猛烈的急 风暴雨，
落在阿扎和沙依的屋顶上，
“ 聪明伶俐的妥底和索都，
不要哭泣，不要悲伤，
你们的父母关于根巴牢房，
涉过九条大河就可以找着。 ”

从西方飞来的金鸟，
象一团 火 球把蓝天照亮，
它不怕饥饿和寒冷，
站在阿扎和沙依的窗台上。
“ 勇敢的妥底和索都，
你们的父母不畏奸邪，
只要迎着初升的朝阳走去，
一定能见到阿爸阿妈的面。 ”

从北方飞来的金鸟，
象一叶金帆漂过海洋，
它不怕无边的风浪，
对着阿扎和沙依的门口讲：
“ 坚强能干的妥底和索都，
铁窗关不住你们的父母，
只要闯过茫茫的黑夜，
愤怒的湖水会把恶人埋藏。 ”

妥底和索都听了金鸟的歌声，
一股暖流涌进凄凉的心间，
他 们枯 涩 的眼睛明亮了，
象 芭蕉叶润透了清泉；
他们焦愁的眉头舒展开了，
象荒凉的土地长出了新藤；
他们美丽的嘴唇微笑了，
象艳丽的花朵开放在春天。

妥底和索都姐弟俩，
心中充满着希望，
照着金鸟指点的方向，
直朝根巴土司家飞奔。
一路花香他们不留连，
一路艰辛他们脚步不停。

妥底和索都姐弟俩，
来到波涛翻滚的江边，
他们在江边四处寻找，
江上没有桥梁和渡船。
突然，金鸟架起翅膀，
江面上横出一条彩缎，
姐弟俩跨上灿烂的彩缎，
大步走过波涛汹涌的大江。

需要全本请访问 www.ertongbook.

妥底和索都姐弟俩，
来到巍峨的山顶上，
他们在山上四处寻找，
山上没有道路通往。
突然，金鸟架起翅膀，
群山间闪现出一道彩虹，
姐弟俩跨上绚丽的彩虹，
大步翻过高耸的山梁。

妥底和索都姐弟俩，
感谢金鸟的搭救和相帮，
翻过了九座高山，
涉过了九条大江，
历尽可怕的酷署严寒，
战胜凶恶的虎豹豺狼，
离开奴玛阿美寻找亲人，
来到根巴土司的地方。

这里象地狱一样凄凉，
白天，太阳被乌云遮去，
夜晚，月亮不会发光。
大地上的生命遭摧残，
百姓的苦楚能把河水变苦，
百姓的冤屈能把大山压弯。

葛根藤串长在一起，

百姓都同情索都和妥底，
一起诉说根巴土司的罪恶，
怒火在人们心中升起，
大伙帮助妥底和索都救亲人，
在一座山下找到土司住地。

三

衙门里的木鼓敲了九下，
衙门口的火枪响了三枪，
土司坐在大堂的虎皮椅上，
两旁和四周刀枪林立，
今日里根巴要把淫威显示，
阿扎和沙依被捆绑在地上。

“你们是哪方的奴才，
竟敢如此大胆，狂妄，
扰犯了根巴的龙山，
还把我的巴达打伤！”
土司抖着山羊胡子，
等着沙依求情以满足邪望。

阿扎从地上昂首站起，
声音象铓锣一样响亮：
“我们是奴玛阿美的百姓，
不住根巴管辖的地方，
是少爷巴达把我们欺辱，

猎人怎容忍野兽逞狂！
如果老爷你遇到此事，
请问，你动不动刀枪？”

“啊哈，果子熟透了，
就会从树枝掉到地上，
假如奴玛阿美的姑娘好，
她应该是我少爷的姣娘！
山是我的山，水是我的水，
天是我的天，地是我的地，
凡是太阳照到的地方，
那里的百姓都是我的奴隶！
如果谁敢触犯我一根毫毛，
让他当畜牲永受苦役！”

土司的嘴象粪土盖住珍珠，
妄想把阿扎的仇恨压熄；
根巴象霜雷压幼芽，
妄图吓倒沙依甘做奴隶。

阿扎和沙依怒火万丈，
一声大吼冲到土司大堂：
“要我们倔服于邪恶，
那简直是白天做梦；
抢夺我们幸福的人，
当心弩箭刺穿他的心脏！”

土司被吓得翻下虎皮椅，
堂前一片惊慌乱嚷。
四面的武士手持刀枪涌上，
如恶虎把阿扎和沙依板倒，
用牢靠的藤紧紧捆绑，
阿扎被吊上大树，
沙依被拴在磨秋桩，
土司大显杀人的疯狂。

衙门口聚集了上千百姓，
百姓都敬佩夫妻俩坚强勇敢，
老年人低头忧伤淌眼泪，
青年人愤怒地盯住虎狼。
不等根巴土司传下杀人令，
突然“嗖嗖”飞来两支神箭，
射断了吊着阿扎的藤索，
射倒了拴着沙依的磨秋桩！

沙依从死梦中苏醒，
阿扎从虎口里获生，
象闪电一样的疾速，
象骏马一样的飞腾，
救双亲的妥底和索都，
在阿爸阿妈身边降临，
一家人悲喜交集相依偎，
人们一片欢欣朝前涌……

听了兵丁的回报，
土司惊得目瞪口张，
急忙传令百姓解散，
哄骗父母子女一起进堂。
他看见美丽的妥底，
他看见威武的索都，
一嘴狗牙不住地打颤，
想不到这地方还有天香！

凶狠的土司诡计多端，
说第二天送他们返回家乡，
诱骗阿扎和沙依入后院，
甜言诱骗妥底和索都进房；
盘算着将阿扎夫妻杀死，
又梦想让妥底做少爷偏房。

不等公鸡叫过头遍，
阿扎和沙依被悄悄押上山，
“咿！咿！”两声火枪响，
夫妻俩呼喊着儿女倒在地上。
当妥底和索都闻讯赶来，
阿爸阿妈已双双身亡……

妥底和索都揩干无声的泪，
暗暗带上搽了毒药的弩箭，

将仇恨深深埋在心上；
三更时分摸到土司卧房，
一箭射死床上的根巴，
一箭把少爷断命在梦乡。

姐弟俩趁黑夜逃出虎口，
一把火烧了土司衙门，
大火焚烧了九天九夜，
将一切罪恶通通化为灰尘。
根巴地方从此没有了土司，
根巴百姓从此得到安生。

春风吹绿了红河两岸，
鲜花泛红了哀牢山脊。
根巴地方的百姓，
为阿扎和沙依举行葬礼。
按照阿公阿祖传下的规矩，
把阿扎和沙依抬上山去，
安葬在青松花丛之间，
让抗暴英雄在这里安息。

从此，百花丛丛的山上，
有两朵鲜艳的花在开放，
一朵象燃烧的火焰，
一朵象洁白的雪霜，

鲜红的花朵叫妥底玛依①，
是乡亲们对妥底和索都的夸奖！
洁白的花朵叫索都扎依，
是乡亲们对阿扎和沙依的颂扬！

尾　　声

英雄的花开在红河两岸，
爱情的花开在哈尼人的心里。
哈尼世代传颂阿扎和沙依，
春天里最爱采摘索都扎依；
哈尼人永远敬爱妥底和索都，
世代歌唱妥底玛依！

附记　在祖国云南边疆的哀牢山区，红河两岸，居住着勤劳勇敢、能歌善舞的哈尼族人民，蕴藏着丰富多采的文学珍宝。《妥底玛依传歌》就是哈尼族人民非常喜爱并在群众中广泛流传的一部民间叙事长诗。

长诗描写了阿扎沙依夫妻俩的纯贞爱情和美满生活，歌颂了妥底索都姐弟俩勇敢顽强的斗争精神，深刻地揭露和控诉了根巴土司的黑暗统治和残酷压榨，抨击了罪恶的封建土司制度。同时，也反应了哈尼族人民对幸福生活的向往。长诗具有鲜明的艺术特色和民族特点。语言朴实、生动，富于生活气息。作为哈尼族民间口头文学作品，从人物到故事情节，都较为优美、完整。

①妥底玛依：哈尼语，即杜鹃花，象征幸福的山花。

这个整理本，参照了红河县哈尼族歌手吴文生、李遮鲁、李龙遮演唱、提供的材料，综合整理而成。整理时，对某些语言不够通顺和音韵不够和谐的句子，作了文字上的加工、修饰。由于整理者的水平有限，难免存在缺点和不足，期望广大读者指教。

整理者

需要全本请访问 www.ertongbook.